

Inhalt

1	Einleitung	1
2	Fluchtmigration und Zugang zu Bildungseinrichtungen	9
2.1	Auswirkungen der Fluchtmigration auf Bildungseinrichtungen	11
2.2	Die Hochschule der Probanden	14
3	Das Untersuchungsfeld: studierende Geflüchtete in betrieblicher Ausbildung	17
3.1	Datenerhebung	17
3.1.1	Feld- und Materialzugang	17
3.1.2	Videoaufnahmen	19
3.1.3	Ethnografische qualitative Interviews	21
3.1.4	Teilnehmende Beobachtung	27
3.2	Die Geflüchteten: Kurzbiografien	27
3.2.1	Chalid	28
3.2.2	Musa	29
3.2.3	Fadi	30
3.2.4	Elvedin	31
3.2.5	Labid	32
3.2.6	Malik	33
3.2.7	Nahom	33
3.2.8	Mohammad	34
3.2.9	Kaaveh	35
3.3	Teilnehmende Unternehmen	36
3.3.1	Dienstleistungsunternehmen	36
3.3.2	Handelsunternehmen	38
3.3.3	Onlinevertrieb	39
3.4	Gesprächstypen betrieblicher Interaktion	40
3.4.1	Arbeitsbesprechungen	43
3.4.2	Mitarbeitergespräche	46
3.4.3	Supervision	50
3.4.4	Betriebliche Ausbildung	51
3.4.5	Überblick über Gesprächstypen	57
4	Konversationsanalyse von Interaktionskompetenz	59
4.1	Wissensvermittlung und Verstehenskonstitution	59
4.1.1	<i>Recipient design</i> : der Adressatenzuschmitt des Turns	60
4.1.2	Kontextualisierung: die kontextabhängige Interpretation des Turns	63
4.1.3	Verstehensdokumentation: die Anzeige der Turn-Interpretation	65
4.2	Interktionale Kompetenz und ihre Entwicklung	67
4.3	Analysemethoden	72
4.3.1	Ethnografische Konversationsanalyse (CA)	72
4.3.2	CA-SLA	83
4.3.3	Die Verwendung der CA in dieser Arbeit	88
4.4	Datenaufbereitung	89
4.4.1	Auswahl relevanter Interaktions- und Transkriptionssequenzen	90
4.4.2	Transkription	91

5	Reparaturen.....	97
5.1	Zum Begriff ‚Reparatur‘	98
5.2	Aufbau der Reparatursequenz	99
5.2.1	Problemquelle und Reparandum.....	99
5.2.2	Reparaturinitiierung.....	100
5.2.3	Reparaturdurchführung	101
5.2.4	Reparaturausgang.....	103
5.3	Reparaturarten.....	103
5.3.1	Selbstinitiierte Reparaturen.....	103
5.3.2	Fremdinitiierte Reparaturen.....	107
5.4	Bisherige Forschung: Reparaturen und Interaktionskompetenz.....	113
5.4.1	Reparaturen in L1-L2-Interaktionen	114
5.4.2	Entwicklung des Reparaturgebrauchs	117
6	Reparaturen in L1-L2-Interaktionen	121
6.1	Selbstinitiierte Selbstreparaturen.....	124
6.1.1	Lexikalische selbstinitiierte Selbstreparaturen	126
6.1.2	Grammatische selbstinitiierte Selbstreparaturen	146
6.1.3	Weitere selbstinitiierte Selbstreparaturen: Inhalt und Aussprache.....	155
6.1.4	Zusammenfassung: selbstinitiierte Selbstreparaturen	158
6.2	Selbstinitiierte Fremdreparaturen.....	160
6.2.1	Sprachliche selbstinitiierte Fremdreparaturen.....	161
6.2.2	Inhaltliche selbstinitiierte Fremdreparaturen	179
6.2.3	Zusammenfassung: selbstinitiierte Fremdreparaturen	182
6.3	Fremdinitiierte Selbstreparaturen.....	182
6.3.1	<i>Open-class</i> -Formate als Reparaturinitiierung.....	184
6.3.2	Kategoriespezifisches Fragewort.....	188
6.3.3	Teilwiederholungen mit Fragewort	197
6.3.4	Wiederholung der Problemquelle	204
6.3.5	Zusammenfassung: fremdinitiierte Selbstreparaturen	207
6.4	Fremdinitiierte Fremdreparaturen.....	208
6.4.1	Lexikalische fremdinitiierte Fremdreparaturen.....	209
6.4.2	Fremdinitiierte Fremdreparaturen der Referenz.....	233
6.4.3	Inhaltliche fremdinitiierte Fremdreparaturen	234
6.4.4	Weitere fremdinitiierte Fremdreparaturen: Aussprache und Grammatik	238
6.4.5	Zusammenfassung: fremdinitiierte Fremdreparaturen	241
6.4.6	Fremdinitiierte Fremdreparaturen und <i>candidate understandings</i>	242
6.5	<i>Candidate understandings</i>	245
6.5.1	Sprachliche Markierungen	245
6.5.2	Inhalt und Funktion der <i>candidate understandings</i>	251
6.5.3	Zusammenfassung: <i>candidate understandings</i>	262
6.5.4	Abgrenzung <i>formulations</i> – <i>candidate understandings</i>	264
6.6	Fazit: Reparaturen im Prozess der Verstehensherstellung	269

7	Die Entwicklung der Interaktionskompetenz	275
7.1	Elvedin (ES).....	280
7.1.1	Sprachbiografie	280
7.1.2	Entwicklungen von selbstinitiierten Selbstreparaturen	281
7.1.3.	Entwicklungen von fremdinitiierten Selbstreparaturen.....	293
7.1.4	Zusammenfassung: Elvedin.....	309
7.2	Musa (MU).....	310
7.2.1	Sprachbiografie	310
7.2.2	Entwicklungen von selbstinitiierten Selbstreparaturen	311
7.2.3	Zusammenfassung: Musa	328
7.3	Fadi (FA).....	329
7.3.1	Sprachbiografie	329
7.3.2	Entwicklungen von selbstinitiierten Selbstreparaturen	330
7.3.3	Zusammenfassung: Fadi.....	355
7.4	Fazit: die Entwicklung des Reparaturgebrauchs von Geflüchteten.....	356
8	Fazit und Ausblick	359
8.1	Der Gebrauch von Reparaturen in der Interaktion.....	360
8.2	Die Entwicklung der IC der Geflüchteten	365
8.3	Forschungsausblick	371
	Literatur	375
	Anhang	405